

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for 2 Thessalonians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



2 Tesalonicenses

Capítulo 1

¹Pablo, Silvano, y Timoteo, a la iglesia de los Tesalonicenses en Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.²Que la gracia sea con ustedes y la paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.

³Debemos dar gracias a Dios siempre por ustedes, hermanos. Pues es apropiado, porque su fe está creciendo mucho, y el amor de cada uno de ustedes los une hacia el otro.⁴Así nosotros mismos hablamos orgullosamente sobre ustedes entre las iglesias de Dios. Nosotros hablamos de su paciencia y fe en todas sus persecuciones. Nosotros hablamos de las aflicciones que ustedes soportan.⁵Ésta es una señal del juicio justo de Dios. El resultado es que ustedes serán considerados dignos del reino de Dios, por el cual ustedes sufren.

⁶Porque de hecho, es justo para Dios devolver aflicción a aquellos a quienes los afligen,⁷y aliviarlos a ustedes que son afligidos como nosotros, cuando el Señor Jesús se revele desde el cielo con sus poderosos ángeles⁸en llamas de fuego, tomando venganza en aquellos que no conocen a Dios y en aquellos que no obedecen el evangelio de nuestro Señor Jesús.

⁹Ellos sufrirán el castigo de la eterna destrucción, lejos de la presencia del Señor y de la gloria de Su poder.¹⁰Él hará esto cuando Él venga en ese día, para ser glorificado por su pueblo, para ser maravillado por todos aquellos quienes creyeron, porque nuestro testimonio fue creído por ustedes.

¹¹Por esto nosotros también oramos continuamente por ustedes. Oramos para que nuestro Dios los considere dignos de su llamamiento. Oramos para que cumpla todo deseo de bondad y toda obra de fe con poder.¹²Oramos estas cosas para que el nombre de nuestro Señor Jesús pueda ser glorificado en ustedes. Oramos para que ustedes sean glorificados por Él, por causa de la gracia de nuestro Dios y el Señor Jesucristo.

2 Thessalonians 1:1

Dar gracias a Dios siempre

Información General

Pablo es el autor de esta carta. Pero él incluye a Silvano y Timoteo porque ellos fueron los mensajeros que llevaron la carta. Él empieza con un saludo a la iglesia de los Tesalonicenses.

Pablo está diciendo que debemos dar gracias a Dios regularmente. Traducción Alternativa: "dar gracias a Dios frecuentemente"

debemos

Información General

De ser necesario aclararlo aquí "debemos" se refiere a Pablo, silvano y timoteo. Ustedes

Aquí "debemos" en plural se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo. La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes de Tesalónica.

hermanos

Silvano

"Silvano" es la forma Latina de "Silas". ÉL es la misma persona que viajó con Pablo en el libro de Hechos.

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

Porque esto es apropiado

Que la gracia sea con ustedes

"porque es lo forma correcta de hacerlo" o "porque es bueno"

Comunmente Pablo incluye saludos en sus cartas.

amor de cada uno de ustedes los une hacia el otro

2 Thessalonians 1:3

Información General:

"Amense unos a otros con sinceridad" Traducción Alternativa.

Pablo da gracias a Dios por los creyentes en Tesalónica.

Capítulo 1

hacia el otro

Aquí "hacia el otro" significa compañeros creyentes.
Traducción Alternativa: "hacia tus compañeros" creyentes"

Nosotros mismos

Aquí "nosotros mismos" es usado para enfatizar la jactancia de Pablo. Traducción Alternativa: "nosotros."

Persecuciones, aflicciones

Estas palabras significan básicamente la misma cosa. Pablo las usaba para enfatizar cuán severamente ellos estaban sufriendo.

que seas considerado digno de estar en el Reino de Dios

AT:"Que Dios te considere merecedor de su reino"

2 Thessalonians 1:6

Oración de Enlace

Pablo continúa hablando sobre justicia de Dios.

Lo correcto de Dios

" Dios es recto" o "Dios es justo"

Y ayuda para ti

Puedes hacer explícito que Dios te da su ayuda.
Traducción alternativa Dios es el que te ayuda.

Los ángeles de Su poder

"Los poderosos mensajeros de Dios"

En fuego ardiente Él tomará venganza en aquellos quienes no conocen a Dios y en aquellos quienes no obedecen el evangelio de nuestro Señor Jesús ardiente Él tomará venganza

Traducciones alternas "Él castigará con fuego ardiente aquellos que" o "Después con fuego ardiente él castigará aquellos que no conocen a Dios y aquellos que".

2 Thessalonians 1:9

Ellos sufrirán

"Ellos"La gente que no obedezca el evangelio sufrirá.

Cuando Él venga en ese día

El día que Jesús regrese al mundo.

para ser glorificado por sus santos

Traducción alternativa "sus creyentes le glorificarán"

para ser maravillado por todos aquellos que creyeron

Traducción alternativa "todos aquellos que creyeron estarán maravillados" o "todos aquellos que creyeron se levantarán asombrados de Él"

a ustedes

Aquí"ustedes se refiere a los creyentes Tesalonisenses.

2 Thessalonians 1:11

Por esto también oramos continuamente por ustedes

"Nosotros también oramos frecuentemente por ustedes" Traducción alternativa "Nosotros oramos siempre por ustedes"

Nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo.

Ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en la iglesia de Tesalónica.

llamamiento

Aquí "llamamiento" significa que Dios ha señalado o escogido gente para ser Sus hijos, para ser Sus siervos y proclamadores de Su mensaje de salvación a través de Jesús.

complazca todo deseo de bondad

"hacerles capaces de hacer actos de bondad.bien en todas las formas que deseen" (UDB)

que el nombre de nuestro Señor Jesús pueda ser glorificado por ustedes

Traducción Alternativa "Que ustedes puedan glorificar el nombre de nuestro Señor Jesús"

y ustedes serán glorificados por Él

por la gracia de nuestro Dios

tradición Alterna"y Jesús les glorificará"

"por la gracia de Dios"

Translation Questions

2 Thessalonians 1:3

¿Por qué dos cosas Pablo da gracias a Dios en la iglesia de Tesalónica?

Pablo da gracias a Dios por su creciente fe y por el amor entre unos y otros.

¿Qué circunstancias están soportando los creyentes de Tesalónica?

Los creyentes están soportando persecución y aflicciones.

¿Cuál sería el resultado positivo para las circunstancias que los creyentes están soportando?

Los creyentes serán considerados dignos del reino de Dios.

2 Thessalonians 1:6

¿Qué le hará Dios a aquellos que afligen a los creyentes?

Dios afligirá a aquellos que afligen a los creyentes, castigándolos con fuego ardiente.

¿Cuándo serían los creyentes aliviados de sus aflicciones?

Los creyentes serían aliviados cuando Jesucristo sea revelado desde el cielo.

2 Thessalonians 1:9

¿Cuán largo será el castigo para aquellos que no conocen a Dios?

El castigo para aquellos que no conocen a Dios será eterno.

¿De qué serán separados aquellos que no conocen a Dios como parte de su castigo?

Aquellos que no conocen a Dios serán separados de la presencia de Dios como parte de su castigo.

¿Qué harán los creyentes cuando vean a Cristo venir en Su día?

Los creyentes se maravillarán en Cristo cuando Él venga en Su día.

2 Thessalonians 1:11

¿Cuál es el resultado del buen trabajo de fe de los creyentes hecho en el poder de Dios?

El resultado de su buen trabajo es que el nombre del Señor Jesucristo sea glorificado.

Capítulo 2

¹Ahora con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo y nuestro encuentro junto a Él, nosotros les solicitamos, hermanos,² que ustedes no sean fácilmente perturbados ni preocupados, sea por espíritu, por mensaje, o por carta como si viniera de nosotros, acerca de que el día del Señor ya ha venido.

³No permitan que nadie les engañe en modo alguno. Pues no vendrá hasta después que venga la caída, y el hombre del pecado sea revelado, el hijo de la destrucción.⁴Éste es quien se opone y se exalta a sí mismo en contra de todo lo que se llama Dios o lo que es adorado. De manera que, se sienta en el templo de Dios y se muestra a sí mismo como Dios.

⁵¿No recuerdan que cuando yo estaba con ustedes les dije estas cosas?⁶Ahora ustedes saben lo que lo detiene, para que él sea revelado sólo en el tiempo exacto.⁷Porque el misterio del desorden está ya trabajando, sólo hay Uno quien lo restringe ahora hasta que él sea sacado del camino.

⁸Entonces el hombre del pecado será revelado, a quien el Señor Jesús matará con el soplo de Su boca. El Señor lo convertirá en nada por la revelación de Su venida.⁹La venida del hombre de pecado será debido a la obra de Satanás, con todo poder, señales y falsas maravillas,¹⁰y con toda clase de maldad que engañan a aquellos que están pereciendo, porque ellos rechazaron el amor de la verdad para poder ser salvados.

¹¹Por este motivo Dios está enviándoles un poderoso engaño para que ellos creen una mentira,¹²y así todos ellos sean condenados, aquellos que no creyeron en la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.

¹³Pero nosotros siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes, hermanos amados del Señor. Pues Dios les escogió a ustedes como los primeros frutos de salvación en santificación del Espíritu y creer en la verdad.¹⁴Él les llamó por medio de nuestro evangelio para así ustedes obtener la gloria de nuestro Señor Jesucristo.¹⁵Así entonces, hermanos, permanezcan firmes y retengan las tradiciones que les fueron enseñadas, sea mediante palabra o por nuestra carta.

¹⁶Ahora, que nuestro Señor Jesucristo mismo, y Dios nuestro Padre, que nos amó y nos dio eterno consuelo y buena esperanza mediante la gracia,¹⁷consuele y fortalezca sus corazones en toda buena obra y palabra.

2 Thessalonians 2:1

por mensaje, o por carta que parece que viene de nosotros

Información General

"por palabra hablada o por carta escrita que pretenda que viene de nosotros"

Pablo exhortó a los creyentes a no ser engañados sobre el día en que Jesús regresará.

al efecto que

Ahora

"diciendo que"

La palabra "ahora" marca un cambio de tópico en las instrucciones de Pablo.

el día del Señor

hermanos

Ésto se refiere al tiempo cuando Jesús regresará a la tierra por todos Sus creyentes.

Aquí "hermanos" significa compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. Traducción Alterna hermanos y hermanas.

2 Thessalonians 2:3

Información General:

que no sean fácilmente perturbados ni molestados

Pablo enseñó acerca de los hombres rebeldes.

"que ustedes no dejen que estas cosas les molesten con facilidad."

no vendrá

"el día del Señor no vendrá"

Capítulo 2

La caída afuera

Se refiere a un tiempo futuro cuando mucha gente se apartará del Señor.

y el hombre de rebeldía será revelado

Ésto puede ser establecido en forma activa. "y Dios revele el hombre rebelde"

el hijo de destrucción

Pablo habló de destrucción como de una persona que tuvo un hijo cuyo objetivo es el de totalmente destruir todo. Traducción Alternativa "el que destruye todo lo que puede"

todo lo que es llamado Dios o que es adorado

Ésto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "todo lo que la gente considera ser Dios o todo lo que la gente adora"

se exhibe a sí mismo como Dios

"se muestra a sí mismo como Dios"

2 Thessalonians 2:5

¿A caso no recuerdan ustedes... éstas cosas?

Pablo usa una pregunta retórica para recordarles las enseñanzas que les había dado cuando él estuvo con ellos previamente. Ésto se puede expresar con una afirmación. Traducción Alternativa "Yo estoy seguro que ustedes recuerdan... éstas cosas."

estas cosas

Estas cosas se refiere al regreso de Jesús, el día del Señor, y el día del hombre rebelde.

Él será revelado solo en el momento correcto

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "Dios revelará al hombre rebelde cuando sea el tiempo correcto"

misterio de la rebeldía

Ésto se refiere a un sagrado secreto que solo Dios conoce.

Quien lo restringe

Restringir a alguien es detenerlo, aguantarlo o evitar que haga lo que quiere.

2 Thessalonians 2:8

Entonces el rebelde será revelado

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "Entonces Dios le permitirá al rebelde que se muestre"

con el aliento de Su boca

Aquí "aliento" representa el poder de Dios. Traducción Alternativa "por el poder de Su palabra hablada"

Lo convertirá en nada por la revelación de Su venida

Cuando Jesús regrese a la tierra y se muestre, Él derrotará al rebelde.

con todo poder, señales, y falsas maravillas

"con toda clase de poderes, señales, y falsas maravillas"

con engaños e injusticia

Esta persona usará todo tipo de de maldad para engañar a la gente para que creen en él en vez de Dios.

Estas cosas serán para aquellos que están pereciendo

Éste hombre al cuál Satanás le ha dado poder para engañar a todos los que no han creen en Jesús.

aquellos que perecen

Aquí "pereciendo" tiene el concepto de vida eterna o destrucción eterna.

2 Thessalonians 2:11

Por este motivo

"Porque la gente no ama la verdad"

Dios les envía una obra de error para que ellos creen a una mentira

Pablo está hablando de que Dios permite que algo suceda a la gente como si Él les enviara algo. Traducción Alternativa "Dios permite que sean engañados por hombre de la rebeldía. "

Capítulo 2

ellos serán juzgados	creer en la verdad
Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna:"Dios los juzgará a todos"	"esperar en la verdad" o "confianza en la verdad"
esos que no creyeron en la verdad sino que se complacieron en la injusticia	Pues entónces, hermanos, permanezcan firmes
"esos que tienen placer en la injusticia porque ellos no creyeron en la verdad"	Pablo exhortó a los creyentes a asirse rápido a su fe en Jesús
2 Thessalonians 2:13	Agarrarse a las tradiciones
Oración de Enlace	Aquí "tradiciones" se refiere a las verdades de Cristo que Pablo y los otros apóstoles enseñaron. Pablo habló de ellas como si sus lectores pudieran agarrarlas con sus manos. traducción Alterna "Recordemos las verdades"
Pablo ahora cambia de tema.	
Información General:	tu fuiste enseñado
Pablo da gracias a Dios por los creyentes y les estimula.	Esto puede ser establecido en forma activa.Traducción Alterna "nosotros te enseñamos" (UDB)
Pero	por palabra o por carta
Pablo usa esta palabra aquí para marcar un cambio de tema.	Pueden hacer clara la información implícita. EN:"mediante lo que les dijimos en persona o por lo que les escribimos en carta"
debemos siempre dar gracias	2 Thessalonians 2:16
Esta es una exageración, una hipérbole. Traducción alterna "nosotros debemos dar gracias de continuo"	Oración de Enlace
nosotros debemos	Pablo termina con una bendición de Dios.
nosotros se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo.	Ahora
Hermanos amados por el Señor	Pablo usa esta palabra aquí para marcar un cambio de tema.
Esto puede ser establecido en forma activa.Traducción Alterna "porque el Señor les ama a ustedes, hermanos"	nuestro Señor... que nos amó y nos dió
hermanos	Las palabras "nuestro" y "nosotros" se refiere a todos los creyentes.
Aquí"hermanos se refiere a los compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. EN:"hermanos y hermanas"	El Señor Jesús Cristo mismo
como los primeros frutos de salvación	Aquí "Él mismo" da un énfasis adicional a la frase "Señor Jesús Cristo."
"ser de las primeras personas en creer en Jesús y ser salvos"	consuela y establece sus corazones en
en santificación del Espíritu	"corazones" se refiere al asentamiento de emociones. Traducción Alterna "Te consuela y te fortalece para"
"y ser separados para Él por medio de Su Espíritu" (UDB)	

Translation Questions

2 Thessalonians 2:1

¿Acerca de qué evento dijo Pablo que ahora les escribiría?

Pablo dijo que el ahora les escribiría con relación a la Venida de Cristo.

¿Qué les dijo Pablo que no creyeran?

Pablo les dijo que no creyeran que el día del Señor ya había venido.

2 Thessalonians 2:3

¿Qué dijo Pablo que vendría antes de la venida del Señor?

La apostacía y la revelación del hombre de pecado vendrán antes del día del Señor.

¿Qué hace el hombre de pecado?

El hombre de pecado se opone y se exalta a sí mismo contra Dios, sentándose en el templo de Dios y mostrándose a sí mismo como Dios.

2 Thessalonians 2:5

¿Cuándo el hombre de pecado será revelado?

El hombre de pecado será revelado cuando sea el tiempo, cuando el que le refrena sea sacado del camino.

2 Thessalonians 2:8

¿Qué Jesús le hará al hombre de pecado cuándo Jesús sea revelado?

Cuando Jesús sea revelado, Él le dará muerte al hombre de pecado.

¿Quién está trabajando con el hombre de pecado para darle poder, señales y falsas maravillas?

Satanás está obrando con el hombre de pecado para darle poder, señales, y falsas maravillas.

¿Por qué algunos fueron engañados por el hombre de pecado y están pereciendo?

Algunos son engañados porque ellos no recibieron el amor de la verdad para que puedan ser salvos.

2 Thessalonians 2:11

¿En qué esos que son engañados y están pereciendo tienen placer?

Esos que son engañados y están pereciendo, tienen placer en la injusticia.

2 Thessalonians 2:13

¿Qué Dios escogió para los Tesalonisenses para obtener a través del evangelio?

Dios escogió para los Tesalonisenses que obtuvieran la gloria del Señor Jesucristo a través del evangelio.

¿Qué Pablo le pidió a los Tesalonisenses que hicieran ahora que ellos recibieron el evangelio?

Pablo llamó a los Tesalonisenses a mantenerse firmes y a retener las tradiciones que les fueron enseñadas.

2 Thessalonians 2:16

¿En qué Pablo desea a los Tesalonisenses que establecieran en sus corazones?

Pablo desea que los Tesalonisenses se establecieran sus corazones en toda buena dádiva y palabra.

Capítulo 3

¹Ahora, hermanos, oren por nosotros, para que la palabra del Señor sea esparcida rápidamente y sea glorificada, así como lo fue con ustedes.²Oren para que podamos ser liberados de las personas perversas y malvadas, pues no todos tienen fe.³Pero el Señor es fiel, quien les establecerá y guardará del maligno.

⁴Nosotros tenemos confianza en el Señor en cuanto a ustedes, que ustedes hacen y continuarán haciendo las cosas que nosotros le ordenamos.⁵Que el Señor dirija sus corazones al amor de Dios y a la perseverancia en Cristo.

⁶Ahora les ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que ustedes eviten a todo hermano que viva ociosamente, no de acuerdo a las tradiciones que ustedes recibieron de nosotros.⁷Pues ustedes mismos saben que es propio para ustedes imitarnos. Nosotros no vivimos entre ustedes como alguien que no tenía disciplina.⁸Y no comimos la comida de nadie sin pagar por ella. En su lugar, trabajamos noche y día en trabajos difíciles y con esfuerzo, para no ser una carga a ninguno de ustedes.⁹Hicimos esto, no porque no tenemos autoridad. Al contrario, hicimos esto para ser un ejemplo a ustedes, para que así ustedes puedan imitarnos.

¹⁰Cuando estuvimos con ustedes les ordenamos: "Si alguno no quiere trabajar, él no debería comer".¹¹Porque nosotros escuchamos que algunos entre ustedes caminan ociosamente. Ellos no trabajan pero en su lugar son entrometidos.¹²Ahora nosotros les ordenamos a esos y les exhortamos en el Señor Jesucristo, que deben trabajar silenciosamente y comer su propia comida.

¹³Pero ustedes, hermanos, no se desanimen en hacer lo que es correcto.¹⁴Si alguno no obedece nuestra palabra en esta carta, tomen nota de él, y no se asocien con él, para que él pueda avergonzarse.¹⁵No lo consideren un enemigo, pero adviértanle como a un hermano.

¹⁶Que el mismo Dios de paz les dé paz en todo momento en sus caminos. El Señor sea con todos ustedes.¹⁷Éste es mi saludo, Pablo, con mi propia mano, la cual es la firma en toda carta. Así es como yo escribo.¹⁸Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con todos ustedes.

2 Thessalonians 3:1

el malo

Información General

"Satanás"

Pablo pidió a los creyentes que orasen por el y por sus compañeros.

2 Thessalonians 3:4

Tenemos confianza

Y ahora

"Tenemos fe" o "confiamos"

Pablo usó la palabra "ahora" para marcar un cambio de tema.

dirige tu corazón

la palabra del Señor sea esparcida y sea glorificado

Pablo describe a Dios motivando a los cristianos a amar a Dios como si el Señor los estuviera guiando por un camino. Traducción Alternativa "te ayuda a conocer"

Pablo habló de la palabra de Dios se distribuía como si estuviera corriendo de lugar a lugar. Traducción Alternativa "que más y más gente pronto escuche nuestro mensaje sobre nuestro Señor Jesús y lo honren"

corazones

porque no todos tienen fe

Esta metáfora para las emociones o anhelos, que controla el amor y fidelidad.

"porque mucha gente no tiene fe en Jesús"

al amor de Dios y a la perseverancia en Cristo

quien te establece a ti

Pablo habló del amor a Dios y la perseverancia de Cristo como si fueran destinos en un camino.

"quien te dará fortaleza a ti Traducción Alternativa "Quien te fortalecerá"

Traducción Alternativa "cuanto Dios te ama y cuanto Cristo ha perseverado por tí"

2 Thessalonians 3:6

Información General

Pablo le da a los creyentes algunas instrucciones finales acerca del trabajar y no ser perezosos.

Ahora

Pablo usa esta palabra para cambiar de tema.

en el nombre de nuestro Señor Jesucristo

"por la autoridad de Jesús"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros Cristianos, incluyendo hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"

nuestro Señor

Aquí "nuestro" se refiere a todos los creyentes.

Viven ociosamente

"es perezoso y rehusa trabajar" (UDB)

Imitarnos a nosotros

"ser como Pablo y sus compañeros de labor" o "comportarse como Pablo y sus compañeros de labor"

No vivimos entre ustedes como quienes no tienen disciplina

Pablo enfatiza lo duro que eran sus circunstancias. Una labor difícil que implicaba gran esfuerzo. Las dificultades implican que soportan el dolor y el sufrimiento. Traducción Alterna en situaciones muy difíciles.

trabajamos día y noche

"nosotros trabajamos durante la noche y durante el día" o "trabajamos todo el tiempo"

en trabajos difíciles y con esfuerzo

Pablo enfatiza en cuán duras eran sus circunstancias. Labores difíciles implican trabajo que requiere gran esfuerzo. Arduo implica que ellos soportaron dolor y sufrimiento. Traducción Alterna "en circunstancias muy difíciles."

Hicimos esto no porque no tengamos autoridad

Pablo usa una doble negativa para enfatizar lo positivo. Traducción Alterna "Nosotros ciertamente tenemos autoridad"

2 Thessalonians 3:10

algunos caminan ociosamente

Aquí "caminar" se refiere a conducta en la vida. Traducción Alterna "algunos viven vidas ociosas" o "algunos son perezosos"

pero en cambio son entrometidos

entrometidos son personas quienes interfieren en los asuntos de otros sin que se lo hayan pedido.

Con tranquilidad

En una manera tranquila, Pablo exhorto a los entrometidos a no interferir con los asuntos ajenos de las otras personas.

2 Thessalonians 3:13

Pero

Pablo uso esta palabra para contrastar los creyentes perezosos con los creyentes laboriosos.

ustedes, hermanos

la palabra "ustedes" se refiere a todos los creyentes Tesalonisenses.

hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"

no pierdan su corazón

El "perder el corazón" es un idioma que significa cansarse, o aburrirse, o desanimarse. Traducción Alterna "no ser desanimado" o "no se cancen"

tomar nota de el

observen quien es él. Traducción Alterna "públicamente identificar a esa persona"

Capítulo 3

para que el sea avergonzado

el mismo Señor de paz

Pablo instruyó a los creyentes a evitar a los creyentes perezosos como una acción disciplinaria.

Aquí " el mismo " enfatiza que el Señor puede personalmente dar paz a los creyentes.

2 Thessalonians 3:16

Este es mi saludo, Pablo, con mi propia mano

Información General:

"Yo, Pablo, escribo este saludo con mi propia mano"

Pablo hace comentarios finales de cierre a los creyentes de tesalónica.

Así es como yo escribo

Que el mismo Dios de paz les de paz

Pablo aclara que esta carta es de él y no es una falsificación.

Ustedes pueden hacer explícito que ésta es la petición de Pablo para los Tesalónisenses. Traducción Alterna " Pido que el mismo Señor de la paz les dé..."

Translation Questions

2 Thessalonians 3:1

¿Qué ejemplo dejó Pablo a los Tesalónisenses relacionado a su trabajo y mantenimiento?

¿Por qué Pablo quiere que los Tesalónisenses oren, concierne a la palabra de Dios?

Pablo trabajó noche y día, pagando por su comida , y no siendo una carga para ninguno

Pablo quiere que los Tesalónisenses oren para que la palabra del Señor fuera esparcida rápidamente y sea glorificada.

2 Thessalonians 3:10

¿De quiénes Pablo desea que fueran librados?

¿Qué Pablo ordenó relacionado a todos los que no deseaban trabajar?

Pablo desea que fueran librados de la gente perversa y malvada quienes no tienen fe.

Pablo les ordenó que todo el que no quiera trabajar no debe comer.

2 Thessalonians 3:4

En lugar de ser ociosos, ¿qué les ordenó Pablo a ese tipo de personas a hacer?

¿Qué Pablo le dijo a los Tesalónisenses que continuaran haciendo?

Pablo les ordenó a esas personas ociosas que trabajaran silenciosamente y que comieran su propia comida.

Pablo les decía a los Tesalónisenses que continuaran haciendo las cosas que el les había ordenado que hicieran.

2 Thessalonians 3:13

2 Thessalonians 3:6

¿Qué debían los hermanos hacer con los que no obedecían los mandatos de Pablo en sus cartas?

¿Qué deben los creyentes hacer con los hermanos que vivían vidas ociosas?

Los hermanos no debían asociarse con cualquiera que no obedeciera las instrucciones de Pablo en sus cartas.

Los creyentes debían evitar a todo hermano que vivía una vida ociosa.

2 Thessalonians 3:16

¿Cómo Pablo mostraba que él era el autor de sus cartas?

¿Qué deseaba Pablo que Dios le diera a los Tesalonisenses?

Pablo escribía sus saludos con su propia mano como señal de que él era el autor.

El deseo de Pablo era que Dios les diera a los Tesalonisenses paz en todo tiempo en todas las maneras.

Translation Words

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".

- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.

- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Satanás, diablo, el maligno

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

- El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
- Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
- Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
- El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo".
- La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

- La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
- "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
- Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
- Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

- El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
- Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
- Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
- Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
 - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
 - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
 - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
 - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
 - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
 - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
 - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
 - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-